

AMIFRAN 11 ANS

Octobre 2002

n° 3

DIX ANS DE FESTIVAL

Girouette de la NUIT

INTERVIEW AVEC

ANNA ROSSINI

Simina Danciu: - Quel est votre premier souvenir lié à l'Amifran?

Anna Rossini: - L'accueil personnalisé d'une personne italienne à la gare d'Arad.

S.D. - Quelle place occupe le théâtre dans votre vie?

A.R. - Dans ma vie? Aucune. Mais dans mon coeur...

S.D. - Entourée par cette vague de jeunesse francophone, vous vous sentez comment?

A.R. - Je me sens jeune comme les jeunes qui m'entourent.

S.D. - Quel est le moment le plus calme d'une journée à Arad?

A.R. - Le moment le plus calme pour moi c'est à cinq heures du matin.

S.D. - Dites un vers qui vous vient à l'esprit à propos de ce festival.

A.R. - "Ce siècle avait dix ans..." et ce festival en a dix.

S.D. - Votre dramaturge préféré?

A.R. - J'adore Tardieu.

S.D. - De tous les spectacles vus à cette édition, lequel vous a touchée le plus?

A.R. - Pas touchée, mais amusée: c'était le Ruy Blas.

S.D. - Un mot adressé aux jeunes francophones?

A.R. - A la prochaine édition!

Interview prise par Simina Danciu, Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

Donne à ses lecteurs la possibilité de parler en toute liberté de leur vie, de leurs problèmes, de leurs rêves.

Edition spéciale permettant à ses lecteurs d'être en contact avec les événements du festival de théâtre francophone, de saisir au vif le pouls de la jeunesse.

ATTENTION LES FRANCOPHONES!

Cette Edition spéciale de "Girouette" est dédiée entièrement à ce grand événement théâtral et culturel. Tout au long des quatre jours du festival, les numéros de la revue vous offriront tout ce que vous désirez en savoir. On vous portera sur et derrière la scène par des interviews ou des chroniques, des sondages d'opinion. Une édition complexe et fascinante pour un événement pareil.



SPONSORS :

BRAUN UNION, BRD
GROUPE SOCIETE
GENERALE,
CONTOR ZENNER, HOTEL
"ARDEALUL", PETROM,
PROIECT S.A., ALCATEL,
GRUP SRL, POUDIQUE
DROLES D'IMAGES

Assentiment



Lycée Théorique "O. Goga" – Huedin, Roumanie

L'ANNEE TERRIBLE

C'est l'année Victor Hugo, un défenseur de la République qui a consacré ses dernières années à la soutenir.

Cette pièce représente la période de la révolution à travers la cruauté des bourreaux qui décapitaient les révolutionnaires. Nous avons aussi remarqué l'apparition de Gavroche, un petit garçon de douze ans qui vivait dans la souffrance. Il était "un petit être joyeux" qui voulait être avec les insurgés. Les personnages ont été très crédibles grâce au talent des acteurs qui ont su interpréter leurs rôles avec brio. Des costumes bien choisis, une musique adéquate et un décor inédit, les acteurs ont réussi à créer une atmosphère intense qui plongeait le spectateur dans la période révolutionnaire. "L'année terrible" (1872), quand la violence dépassait les limites de l'imagination. Un spectacle apprécié et largement applaudi. Les acteurs ont réussi à attirer l'attention du public grâce à leur implication, leur travail et toute l'âme qu'ils investissaient dans leur jeu.

*Fimia "măndan, Cristina Turturea,
Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"*

HUEDIN - Impressions:

Réka, Hongrie: Le décor a été intéressant, les costumes aussi, mais la pièce je ne l'ai pas aimée parce que j'aime les comédies.

Cristelle, Montaignu, France: C'était très beau, ils ont fait un bon travail, ils ont eu un beau mouvement scénique.

Matthieu, France: C'était super, les costumes, la lumière, la mise en scène.

Alexandru, Constanța: Une bonne chorégraphie, mais "une vision noire" ... tant de morts...

Radu Bogdan, Curtea de Argeș, Roumanie: La pièce m'a paru très inspirée, mais je pense quand même que les acteurs auraient dû jouer avec plus d'énergie.



Lycée "Mikszáth" – Pásztó, Hongrie

SI ON ESSAYAIT ...

La pièce de la troupe venue de Hongrie est une création collective qui a réussi à faire lever la salle. Il s'agit d'un groupe d'élèves qui voulaient faire du théâtre à tout prix. Dans le titre est concentrée l'essence de la pièce en suggérant qu'il faut essayer pour réussir c'est à dire le premier pas est le plus important. A travers leur pièce, les hongrois illustrent une situation typique pour les jeunes passionnés de théâtre. La simplicité des costumes et l'absence du décor prouvent le modernisme de la pièce et mettent en valeur son aspect

Club Français "ÇA VA"



Moscou, Russie

L'EPOUSE INJUSTEMENT SOUPÇONNÉE

La pièce de Cocteau, mise en scène par les russes, a été extraordinaire. Nous savons tous que les russes ont un style propre, un mode de penser et de vie très original. Et cela se ressentait vraiment dans leur façon de transmettre le message de la pièce. Celle-ci a commencé avec beaucoup d'énergie et cela a plu aux spectateurs. Les vêtements noirs donnaient une impression de mystère. Presque toute l'action fut accompagnée d'une musique très rythmée.

L'action se passe en Asie, ce qui leur a permis de jouer avec toutes les manières stéréotypées et de s'amuser avec toutes ces mimiques. C'est exotique et on ne s'en lasse pas. D'une histoire simple ils ont su lui donner toute sa fraîcheur et sa saveur.

Ioana Mieri, Ana-Maria Petcu, Lycée National "Moise Nicoară"

MOSCOU - Impressions:

Răduța, Cluj, Roumanie: Cette pièce était intéressante mais surtout comique. Les effets spéciaux ont été super. Pour moi c'était la meilleure de ce que j'ai vu jusque maintenant.

Elisa, Belgique: C'était vraiment bien, on voyait que les acteurs aimaient ce qu'ils faisaient, et qu'ils le faisaient avec plaisir.

Vlad, Târgu-Mureș: J'ai aimé surtout la première partie parce qu'elle était plus comique, mais la deuxième a été plus longue. En général je crois que les pièces devraient être plus courtes et avec plus de moments comiques.

Larissa, Saint-Petersbourg: Je pense que la pièce a été très originale, c'est la nouvelle énergie du festival. Les acteurs ont bien joué et j'ai aimé beaucoup cette pièce.

François, Belgique: La pièce était très bien, les acteurs magnifiques et ils ont réussi à nous présenter un spectacle professionnel.

Claudiu Pantea, "Les Aînes Amifran": C'était un beau spectacle pour moi. Je crois qu'ils ont été forts grâce à leur mouvement scénique.

contemporain. Ils ont joué avec la formule bien connue d'Edgar Poe: „La terre est bleue comme une orange“, dans une atmosphère détendue. C'était une pièce amusante qui a su garder en éveil le public grâce au dynamisme des personnages, ces derniers interprétés avec fraîcheur, énergie et spontanéité. Si on analyse plus attentivement la pièce on pourra remarquer que le groupe représente plutôt une seule et même personne impatiente de rentrer dans l'univers du théâtre, une personne qui lutte de toute ses forces contre l'anonymat. Ils étaient bien organisés, le début et la fin étaient symétriques. Nous avons remarqué une vraie joie dans leur jeu et nous félicitons également les hongrois pour leur élocution française et nous leur souhaitons bonne continuation.

*Sorina Socol, Iulia Căprucean,
Lycée Pédagogique „Dimitrie Bichindeal“*

HONGRIE- Impressions:

Christelle, France: La pièce a été vivante, beaucoup de geste, de mouvements. D'après moi c'est la meilleure pièce que j'ai vue. Très originale.

Matthieu, France: J'ai bien aimé, c'était court, mais très bien. Le travail sur les mots c'était très bien.

Elisa, Belgique: J'ai bien aimé les mouvements, on les avait bien compris.

Ksenia, Russie: Le début a été étonnant, impressionnant et original. La mise en scène a été équilibrée, des beaux costumes et un bon français.

Cipri, Cluj, Roumanie: Par cette pièce je crois que les gens montrent que les enfants aiment jouer tout le temps et qu'ils le font avec plaisir.

Amphithéâtre

Lycée "Ovidius" - Constanta, Roumanie



PIQUE-NIQUE EN CAMPAGNE

Le lycée OVIDIUS a répondu à nos attentes avec leur pièce. Le talent et la sensibilité étaient de mise. La gestuelle des acteurs a donné beaucoup de couleur à cette pièce. Mais, toute la saveur du spectacle demeurait dans les contrastes entre répliques et situations. Face au contexte tragique de la guerre, cette petite famille composée de „Monsieur et Madame Tout le Monde“ vient pique-niquer sans changer la moindre de leurs habitudes, comme si de rien n'était. Les schémas et les discours classiques du père et de la mère à leur petit fiston qui, dans un autre contexte, seraient on ne peut plus communs, sont ici à la limite de l'absurde. Alors on rit. Jaune quelques fois, mais l'on rit quand même de ces gens qui, en définitive, ne se sentent pas plus guerriers que vous et moi. Une mise en scène propre, des comédiens doués finissent d'achever ce tableau tristement burlesque. Ce spectacle était un véritable cadeau plein de vérité et d'émotion, alors merci.

Diana Vornicu, Claudia Farcas, Lycée "Moise Nicoară"

Constanta - Impressions: Monica Groza, Huedin:

Le décor a été original, une pièce dynamique et j'ai été impressionnée. Les acteurs ont bien interprété leurs rôles.

Petra, Slovaquie: C'était super. Une histoire claire et un peu ironique. Ils ont bien parlé français aussi.

Denisa, Curtea de Arge: Le message a été un peu dur, mais c'était une bonne pièce. On a vu qu'ils ont beaucoup travaillé.

Laura Jankeviciute, Lituanie: Les idées du spectacle sont actuelles, modernes, intéressantes. Ils ont joué très naturellement.

Jarmila, République Tchèque: La mise en scène a été très bonne, les costumes aussi, les acteurs ont pris au sérieux leurs rôles. J'ai beaucoup aimé cette pièce.

Lycée "Ion Creangă" - Bucarest, Roumanie



CLASSE TERMINALE

De tout notre coeur "Félicitations!". Une pièce qui touche une partie des problèmes du monde comme l'ont dit les acteurs: "La colère est devenue notre pain quotidien." Ils ont fait leur tumultueuse apparition sur la scène en annonçant la mort de leur professeur: ils ont réussi à faire une entrée originale. Les acteurs ont bien réussi à combiner le comique avec la tragédie de la vie. Le thème est pris de nos jours parce que les élèves aiment imiter leurs professeurs et s'en amuser. Le personnage principal de cette pièce est le bien connu



Lycée Scientifique "Galileo Galilei" - Catania, Sicile - Italie

LE CHAT BOTTE

Les personnages du conte de fées de Charles Perrault ont été bien interprétés par les siciliens. La pièce a commencé par une danse de six "chats" qui nous ont introduit dans l'atmosphère de l'histoire. Le message de la pièce était que la chance arrive quand nous en avons le plus grand besoin. La musique, la danse et les costumes ont fait une très bonne impression. La musique a eu le rôle d'impliquer le public dans l'atmosphère du conte. La chorégraphie et les costumes en plus ont été à la mesure des attentes des spectateurs. Nous avons aussi remarqué le jeu des comédiens, la mimique, la gestuelle, tout y étaient pour souligner leur qualité théâtrale. La pièce a été, selon nous, la plus comique de toutes. L'humour a été la pièce de résistance de ce conte de fées. Malgré l'absence de décor, la pièce a beaucoup plu au public qui l'a applaudie longuement. C'était un succès. Bravo, Sicile, vous avez fait un bon travail.

Marius Mitrache, Tiana Mitrici,

Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

sicile - Impressions

Bogdan, Târgu Mure: Les costumes, l'histoire, tout a été formidable. La pièce m'a beaucoup plu.

Jarmila, Tchèque: J'ai remarqué les danses, les costumes et le français qu'ils ont parlé.

Vlad, Târgu Mure: Les personnages ont bien joué. J'ai aimé la partie musicale et les costumes. Jusqu'à maintenant celle-ci a été la pièce la plus réussie.

Cécile, France: C'est coloré, drôle, amusant.

Laura, Lituanie: Une pièce excellente. Bravo!

Ekaterina, Russie: Le jeu théâtral a été merveilleux.

.....
élève cancre qu'on l'appelle "notre seigneur, le cancre". La pièce a été bien appréciée par le public parce qu'il y avait beaucoup de couleur, fait qui a été démontré par les costumes. Le succès a été assuré par la musique, l'humour et par tout ce qui va avec la jeunesse. La fin de la pièce nous rappelle que tous les élèves ont un désir, un rêve: celui d'être indépendants et de réussir dans la vie.

Sabina ʳeran, Alexandra Grancea, Lycée Théorique "Moise Nicoară"

Raluca Mureʳan, Diana Rus, Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

Bucarest - Impressions

Nedège, France: Les acteurs jouaient très bien. La pièce était intéressante.

Alexandra, Dej: Je crois que cette pièce a été la meilleure, ils sont vraiment très bons.

Helena, République Tchèque: Le thème original et bizarre, mais très bien fait, c'est une situation commune à tous les étudiants. Comment résoudre cette situation? Ils ont trouvé la solution dans l'humour et dans la gaieté. C'était très joli.

Adam, Slovaquie: Les acteurs étaient très bons, il y avait beaucoup de mouvements, ça, j'ai aimé le plus.

Denisa, Curtea de Arge: La pièce a été super, excellente, la première partie était vraiment spéciale.

Alexandru, Constanța: La pièce a été intéressante et amusante. J'ai bien aimé l'idée de tuer un professeur. Félicitations aux acteurs!

Lycée "K.A. - I.P.B." - Ronse, Belgique



TELE TELE

Originaux et inventifs, les comédiens de Belgique nous ont offert un spectacle excellent. Beaucoup de créativité, de talent, les belges nous ont offert une pièce originale et satirique. Ils viennent contester les programmes de télévision: "Incapables de donner une nouvelle claire, compréhensible..." Ils passent en revue les émissions, séries et autres jeux-concours, tout en dérision et en parodie, évidemment. Ils ont su utiliser intelligemment l'espace scénique grâce à une scénographie simple et maléable. La volonté de montrer la face cachée de show-business télévisé était le point dominant du spectacle et grâce à l'énergie des comédiens et au rythme de la pièce elle a pu être explorée sous différentes formes sans aucune monotonie. On ressentait le réel plaisir de jouer des acteurs et l'implication dans le spectacle. Certes, on peut dire en quelque sorte qu'ils "ont poussé des portes ouvertes" mais c'est un thème riche et qui a bien fonctionné. Et quoiqu'il en soit, ce n'est jamais un méfait de dénoncer les effets pervers de notre messe quotidienne. *Camelia Hălângău, Florina orton, Lycée Théorique "Moise Nicoară" Diana Boca, Raluca Popovici, Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"*

Belgique- Impressions:

Les français: C'était réaliste! Bravo! Un régal et un texte très subtil, on a adoré.
Marie, Moscou: J'ai beaucoup aimé le spectacle. Beaux costumes et bon jeu d'acteurs.
Ekaterina, Russie: Intéressant et amusant parce que la télé est un thème très actuel. Bons comédiens.
Pavel, Timișoara: Comme les acteurs étaient belges, ils ont très bien français et c'était bien.
Chiara, Italie: Spectacle intéressant en ce qui concerne la télévision, original et avec une bonne mise en scène. Bravo pour la Belgique.
Agnès, Hongrie: Un sujet quotidien et bien fait. Je ne regarde pas la télévision, mais je crois qu'elle a une très grande influence sur les gens.



RUY BLAS (suite)

La série a continué avec des faits amusants et originaux. Les acteurs ont été très naturels et ils ont réussi encore une fois à surprendre le public avec leurs farces et leur spontanéité. Applaudis et encouragés par le public, ils ont créé une atmosphère superbe. Nos mémés ont été satisfaites et elles peuvent reprendre leur tricot en attendant la suite.

Diana Weisz, Claudia Farca, Lycée Théorique "Moise Nicoară"

Dramatis Personae



Lycée National "M. Eminescu" - Baia Mare,

ĂU CĂBARET DES ILLUSIONS PERDUES

C'est une habitude, les élèves de Baia Mare ne nous ont pas déçus, car leur création collective fut un franc succès. Le spectacle commence par des jeux de mouvement qui s'apparentent aux techniques des clowns. C'est à dire, savoir exploiter et jouer de tous les détails. Et c'est dans cet univers que l'histoire peut commencer avec des situations tout simplement comiques, des rencontres, des découvertes incongrues... Un vrai travail de comédien nous est proposé ici car les corps vivent et expriment les émotions et ils ont su jouer entre caricature et vérité. De l'absurde à une réalité tranchante, en passant par des passages musicaux bien placés, voilà tous les ingrédients pour confectionner un spectacle de qualité. Et effectivement c'est complet, c'est du théâtre comme on l'aime.

Sorina Socol, Iulia Căprucean, Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

Baia Mare - Impressions:

Anaïs, France: Très amusant, super! Une superbe clôture de soirée. Bravo!
Sorina, Roumanie: La musique du début m'a fait peur, mais lorsqu'elle est devenue plus joyeuse, j'ai apprécié. C'est la première troupe qui a impliqué les spectateurs dans le spectacle.
Ekaterina, Russie: C'était très intéressant et moderne, les acteurs ont été magnifiques et la musique aussi.
Alessandra, Sicile: Une pièce dynamique et des acteurs comiques.
Marie, Moscou: Une pièce tout à fait originale, amusante et gaie. Baia Mare nous a toujours présenté de bons spectacles. Ils ont respecté la tradition.

Vos impressions ont été prises par:

Ioana Mieri, Ana-Maria Petcu, Florina Sortoc, Camelia Hălângău, Alexandra Grancea, Andreea Jungvirth, Sabina ăeran, Diana Weisz, Monica Gherle, Eliza Frangopol, Diana Vornicu, Bianca Costescu.

élèves au Lycée National "Moise Nicoară"

Simina Danciu, Sorina Socol, Iulia Căprucean, Diana Boca, Alexandra Dabăca, Diana Berindei, Dana Hebrîtean, Diana Rus, Raluca Mureșan, Fimia ăimăndan, Cristina Turturea, Marius Mitrache, Raluca Popovici, Angela Dehelean, Tiana Mitrici, Giorgiana Mager.

élèves au Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

INFORMATION IMPORTANTE: La chronique de la pièce "Tragédie, Egalité-Fraternité, Souvenir" présentée par la troupe de Montaigu, France a été réalisée par Alexandra Grancea et Sabina ăeran, élèves au Lycée National "Moise Nicoară" - La Direction de la rédaction présente ses excuses.

édité par

AMIFRAN

imprimerie & design:

PODIQUE

drôles d'images

rédaction: Corina Perederii

photos: Marinela Albulescu

élèves au Lycée Pédagogique "Dimitrie Bichindeal"

mise en page: Tickă Nistor

DIRECTION DE LA REDACTION:

Mathilde Laborier, Adriana Filip, Luminita Pilan